WORLD LANGUAGES

Language and communication are at the heart of the human experience, whether communication occurs face-to-face, in writing, or through the arts and media. Maine public school graduates must have the linguistic and cultural skills to communicate successfully in a pluralistic society at home and abroad. The need to understand and communicate with other peoples of the world is more urgent today than a decade ago because of the forces of globalization. All students will develop a level of proficiency in at least one language other than English. To succeed, all students must study language and culture in an integrated fashion, beginning in the early elementary grades and extending through their school experience. A PK-Diploma structure in all schools is foundational to the State vision for world languages

The organizing principle in today's World Language classrooms is communication, which highlights *how* (grammar) and *what* (vocabulary and content), as well as *why, to whom, and when* (social and cultural aspects of language). While grammar and vocabulary remain essential tools for communication, learning to use a second language in meaningful and appropriate ways is the ultimate goal of world language instruction. In the study of classical languages such as Latin or ancient Greek, proficiency will emphasize the ability to understand the written language over oral communication, and to recognize the linguistic and historical importance of the language and the people who spoke it.

Differentiation and Commonality Among World Languages – The World Languages Standards outline both common and unique descriptors for classical and modern languages. Distinctions between modern and classical languages are identified only where necessary to acknowledge significant differences in communication modes and resources. In addition, the performance indicators and descriptors of modern languages include American Sign Language (ASL).

For instruction in ASL, it may be necessary to adapt some performance indicators and/or descriptors. In a few instances, it may be necessary to omit some descriptors.

Multiple Entry Points - Throughout the standards for World Languages, the sequence of performance indicators is based on a PK-Diploma sequence of study of mainly cognate languages (languages that contain words from two languages that are similar in spelling and meaning or sound and meaning). Some students may elect to participate in the study of more than one world language. In these instances it is important to recognize that the PK-Diploma grade span represents a continuum of learning. Students who begin a language later in the PK-Diploma sequence of study and students who study a non-cognate language may not be able to reach the highest level performance indicators (9-Diploma) without additional immersion experiences or a heritage language background. Students beginning additional foreign languages at grade 9 or above should not be held accountable for performance indicators at this level. Rather, the instruction will need to be aligned to the appropriate PK-Diploma level of proficiency for the students and advance from that point.

Instruction and Support in the Target Language - All performance indicators for modern languages, with the exception of one (A4), are to be accomplished in the target language. Students engaged in a sequential PK-Diploma modern language program will have developed the knowledge and skills necessary to communicate basic understandings for all performance indicators using target language at a level appropriate to the grade span. Proficiency in the study of classical languages, such as Latin or ancient Greek, emphasizes the ability to understand written language over

DRAFT DOCUMENT -- PROPOSED REVISED MAINE LEARNING RESULTS STANDARDS -- DRAFT DOCUMENT

oral communication although oral communication remains a component. Accordingly, performance indicators A2, A4, B1, B2, B3, C1, C2 and D1 may be accomplished in the target language or English.

Level of Discourse – Standard A outlines the end of grade span proficiencies for communication skills. The document assumes that as students learn the knowledge and skills outlined in Standards B, C, and D, they will do so by developing/using communication skills appropriate to their grade span. By the end of the grade span, students should be able to demonstrate their proficiency of the standards and performance indicators related to Standards B, C, and D using communication skills appropriate for the end of their grade span.

OUTLINE OF WORLD LANGUAGES STANDARDS AND PERFORMANCE INDICATORS

- A. Communication
 - 1. Interpersonal
 - 2. Interpretive
 - 3. Presentational
 - 4. Language Comparisons
- B. Cultures
 - 1. Practices and Perspectives
 - 2. Products and Perspectives
 - 3. Comparisons with Own Culture
- C. Connections
 - 1. Knowledge of Other Content Areas
 - 2. Distinctive Viewpoints
- D. Communities
 - 1. Communities

A. <u>Communication</u>: Students communicate in the target language.

	PK – 2 PERFORMANCE INDICATOR	3-5 PERFORMANCE INDICATOR	6-8 PERFORMANCE INDICATOR	9-Diploma PERFORMANCE INDICATOR
A1 Interpersonal (L) = Link to future supporting information	Students engage in simple interactions to provide and obtain information using single words or learned phrases. Modern and Classical a. Use some culturally and age appropriate courtesy expressions. (L) b. Participate in brief guided exchanges related to likes and dislikes. (L) c. Make ageappropriate introductions of classmates, family members, and friends. d. Ask and answer simple	Students engage in simple conversations to provide and obtain information using learned phrases and simple sentences. Modern and Classical a. Recognize and use appropriate forms of address and courtesy expressions in a variety of situations. (L) b. Ask and answer simple questions regarding familiar activities. c. Give and respond to simple oral/signed directions and commands, and make routine requests in the classroom. (L) Modern only d. Participate in brief guided conversations related to needs, interests, likes, dislikes, and states of being. e. Express basic agreement and disagreement.	Students engage in simple conversations to provide and obtain information, and to express feelings and emotions by creating simple sentences and/or strings of sentences. Modern Language students use pronunciation and <i>intonation</i> patterns, or appropriate facial expressions and non-manual markers (ASL) that are comprehensible to speakers accustomed to interacting with language learners. Modern and Classical a. Ask and answer a variety of questions on familiar topics using sign language or orally and in writing. Modern only b. Participate in conversations on a variety of everyday topics and to meet personal needs. (L) c. Give and respond to directions and commands using sign language or orally and in writing. (L)	Students express their own thoughts and opinions about familiar topics and elicit the thoughts and opinions of others by using strings of sentences and/or short paragraphs. Modern Language students use pronunciation and <i>intonation</i> patterns, or appropriate facial expressions and non-manual markers (ASL) that would be comprehensible to a <i>native speaker</i> accustomed to interacting with language learners. Modern only a. Interact in a variety of social situations. b. Provide and exchange detailed information on familiar topics using sign language or orally and in writing. c. Describe and explain states of being and feelings using sign language or orally and in writing.

9/26/2006 **DRAFT DOCUMENT** Page 3 of 13

	learned questions. (L)		Classical only d. Exchange information in writing about familiar topics. (L)	d. Express agreement and disagreement using sign language or orally and in writing, supporting opinions with simple reasoning. Classical only e. Exchange information in writing on identified topics. (L)
A2	Students comprehend	Students comprehend and	Students comprehend and	Students comprehend and
Interpretive	and respond to	respond to simple signed or	respond to brief conversations,	respond to conversations,
	simple spoken/signed	spoken and written language in	narratives, and recorded material	narratives, and recorded
	language in a	familiar contexts.	in familiar contexts.	material in <i>familiar contexts</i>
For classical	classroom setting.			that are longer and/or more
languages only, the		Modern only	Modern and Classical	complex than those in the 6-8
6-8 and 9-diploma	Modern and Classical	a. Comprehend isolated words,	a. Demonstrate	grade span.
indicators may be	a. Respond to	phrases and simple	comprehension of short	
accomplished in	simple	sentences in familiar print	narrative texts. (L)	Modern and Classical
the target	oral/signed	materials. (L)		a. Identify main ideas,
language, English	directions,	b. Respond to simple written	Modern only	topics and some specific
or a combination of	commands,	directions. (L)	b. Identify main ideas, topics,	information in a variety
the two.	and routine	c. Respond to oral/signed	and some details from	of <i>authentic</i>
	requests in the	directions, commands, and	simple signed or oral and	written/signed <i>materials</i> .
(1) Limb to finterno	classroom. (L)	routine requests. (L)	written texts or passages.	(L)
(L) = Link to future	b. Demonstrate	d. Demonstrate comprehension	(L)	Modern only
supporting information	comprehension	of oral/signed and written	Classical only	Modern only b. Demonstrate
IIIIOIIIIaliOII	of oral/signed	descriptions by identifying	Classical only	
	descriptions by	people and objects. (L)	c. Identify main ideas, topics, and some details from	comprehension of authentic short
	identifying people and	Classical only	simple written texts	narratives and/or films.
	objects. (L)	e. Identify people and objects	Simple writterr texts	(L)
	00jcct3. (L)	based on written		c. Identify main ideas,

9/26/2006 **DRAFT DOCUMENT** Page 4 of 13

		descriptions. f. Demonstrate comprehension of simple texts.		topics and some specific information in a variety of authentic oral/signed materials. (L) Classical only d. Demonstrate comprehension of authentic texts. e. Interpret the author's use of literary devices evident in prose and poetry.
A3 Presentational (L) = Link to future supporting information	Students use memorized words or phrases and visuals in short oral/signed presentations. Modern and Classical a. Provide simple descriptions of people, places, and objects.	Students use phrases and simple sentences in rehearsed signed or oral and written presentations on familiar topics. Modern and Classical a. Write/sign familiar words and phrases, and short messages, descriptions or simple poems.	Students use simple sentences and strings of simple sentences to produce short signed or oral and written presentations based on familiar topics with some accuracy in form and pronunciation. Modern only a. Write/sign messages using a prescribed, culturally	Students express their own thoughts to describe and narrate in signed or oral and written presentations using strings of sentences and/or short paragraphs and with sufficient accuracy in form and pronunciation that would be understood by <i>native speakers</i> accustomed to interacting with language
	and objects.	b. Provide simple signed or oral and written descriptions of people, places, and objects. c. Present very simple short plays/skits and/or very simple short written texts. Classical only d. Read aloud from an adapted	a prescribed, culturally appropriate format. (L) b. Produce and present simple creative works using sign language or orally and in writing. c. Convey personal preferences or information pertaining to everyday life using sign language or orally and in writing. (L)	learners. Modern and Classical a. Read authentic passages aloud with appropriate pronunciation, phrasing and intonation. (L) Modern only

9/26/2006 **DRAFT DOCUMENT** Page 5 of 13

		text.	Classical only d. Create written products based on a given topic. (L) e. Read aloud from adapted texts with appropriate intonation and pronunciation. (L)	b. Relate orally/using sign language a story about a personal experience or event. (L) c. Paraphrase and/or summarize texts in sign language or orally and in writing using a presentational format. d. Write/sign brief narrative and expository/informational compositions. (L) e. Give oral/signed presentations on familiar subjects related to a culture(s) in which the target language is spoken. (L) Classical only f. Paraphrase and/or summarize texts orally or in writing in a presentational format using the target language or English.
A4	No performance	Students recognize a variety of	Students compare the <i>target</i>	Students use their
Language	indicator.	similarities and differences	language with their own	understanding of the <i>nature of</i>
Comparisons	Althoration	between the <i>target language</i> and	language in order to better	language to enhance their
	Although no	their own.	understand <i>language systems</i> .	communication in the <i>target</i>
	performance indicators			language.
For both modern	are stated students are	Modern and Classical	Modern and Classical	
and classical	expected to have	a. Recognize word borrowings	a. Compare basic	Modern and Classical

9/26/2006 **DRAFT DOCUMENT** Page 6 of 13

languages, indicators may be accomplished in the target language or in English. (L) = Link to future supporting information	instructional experiences related to similarities and differences between the target language and their own language.	b. c.	and <i>cognates</i> among languages. Recognize differences in the <i>writing systems</i> among languages. † Recognize some <i>idiomatic expressions</i> of the <i>target language</i> .	b. c. d.	grammatical structures and syntax between languages. (L) Compare idiomatic expressions between languages. (L) Compare pronunciation systems between languages. † (L) Recognize that there are regional and/or historical variations in spoken/signed language. Recognize connections between languages through the identification of cognates. (L)	a. b.	compare grammatical structures and syntax between languages that are more complex than those in the 6-8 grade span. Identify examples of vocabulary, in both languages, that do not translate directly from one language to another. (L) Use idiomatic expressions and/or proverbs in the target language. (L) Identify examples of vocabulary in English and the target language that convey different meanings in different contexts.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

† For instruction in ASL, it may be necessary to adapt some performance indicators and/or descriptors. In a few instances, it may be necessary to omit some descriptors.

9/26/2006 *DRAFT DOCUMENT* Page 7 of 13

B. <u>Cultures</u>: Students demonstrate an understanding of a culture(s) in which the target language is spoken.

	PK – 2 PERFORMANCE INDICATOR	3-5 PERFORMANCE INDICATOR	6-8 PERFORMANCE INDICATOR	9-Diploma PERFORMANCE INDICATOR
B1 Practices and Perspectives For classical	Students identify and imitate some basic culturally-appropriate practices. Modern and Classical	Students identify and demonstrate some basic culturally-appropriate practices of daily life. Modern and Classical	Students describe perspectives of a culture(s) in which the target language is spoken. Modern and Classical a. Describe examples of	Students identify and explain how <i>perspectives</i> are related to cultural <i>practices of a culture(s)</i> in which the <i>target language</i> is spoken.
languages only, indicators may be accomplished in the target language or English. (L) = Link to future supporting information	a. Use culturally- appropriate courtesy expressions, and demonstrate greeting and leave- taking. b. Recognize cultural differences including dress, mealtime practices, gestures, and/or celebrations.	a. Understand and use culturally-appropriate polite requests and courtesy expressions, and demonstrate greeting and leave-taking behaviors in a variety of age-appropriate social situations. b. Recognize age-appropriate similarities and differences related to cultural practices of a culture(s) in which the target language is spoken. (L)	beliefs common to a culture(s) where the target language is spoken. (L) b. Describe attitudes common to a culture(s) in which the target language is spoken. (L)	Modern and Classical a. Identify and explain the reason for significant cultural practices of a culture(s) in which the target language is spoken. (L) b. Discuss stereotypes associated with perspectives of a culture(s) in which the target language is spoken. (L) c. Identify differences in cultural practices among peoples that speak the same language.

9/26/2006 **DRAFT DOCUMENT** Page 8 of 13

	PK – 2 PERFORMANCE INDICATOR	3-5 PERFORMANCE INDICATOR	6-8 PERFORMANCE INDICATOR	9-Diploma PERFORMANCE INDICATOR
B2 Products and Perspectives For classical languages only, indicators may be accomplished in the target language or English.	No performance indicator. Although no performance indicators are stated students are expected to have instructional experiences related to products of the <i>target culture</i> .	Students identify <i>products of a culture(s)</i> in which the <i>target language</i> is spoken.	Students identify objects used in daily life, works of art or historical artifacts that reflect the <i>perspectives of a culture(s)</i> in which the <i>target language</i> is spoken.	Students explain how political structures, historical artifacts, literature and/or visual and performing arts reflect the <i>perspectives</i> of a culture(s) in which the target language is spoken.
B3 Comparisons with	No performance indicator.	Students compare some common culturally-appropriate <i>products</i>	Students compare <i>perspectives</i> related to <i>products</i> and	Students analyze <i>products</i> , <i>practices</i> , and <i>perspectives</i>
Own Culture	illuicator.	and practices of daily life of a	practices of a culture(s) in which	to identify contributions of a
	Although no performance	culture(s) in which the target	the <i>target language</i> is spoken to	culture(s) in which the <i>target</i>
	indicators are stated	language is spoken to those of	their own cultural <i>perspectives</i> .	language is spoken.
For classical	students are expected to	their own culture.		
languages only,	have instructional		Modern and Classical	Modern and Classical
indicators may be	experiences related to	Modern and Classical	a. Explain how verbal and	a. Identify influential
accomplished in	comparison of the <i>target</i>	a. Compare daily activities of	non-verbal communication	figures and explain
the target language	culture with their own	their own lives to daily	in a culture(s) in which the	their importance.
or English.	culture.	activities of individuals in a culture(s) in which the <i>target</i>	target language is spoken differs from the students'	b. Explain the reasons for a variety of
		language is spoken. (L)	own culture. (L)	similarities and
(L) = Link to future		b. Compare foods,	b. Recognize contributions of	differences between
supporting		celebrations, dress, and/or	a culture(s) in which the	students' own culture
information		dwellings from a culture(s)	target language is spoken	and that of the <i>target</i>
		in which the target language	to life in the United States	language. (L)
		is spoken with those of their	including foods,	
		own culture.	celebrations, dress and/or	Modern only

9/26/2006 **DRAFT DOCUMENT** Page 9 of 13

DRAFT DOCUMENT -- PROPOSED REVISED MAINE LEARNING RESULTS STANDARDS -- DRAFT DOCUMENT

	architecture.	c. Use the <i>target language</i> in a manner that would be considered appropriate by <i>native speakers</i> . (L)

[†] For instruction in ASL, it may be necessary to adapt some performance indicators and/or descriptors. In a few instances, it may be necessary to omit some descriptors.

C. Connections: Students expand their knowledge by connecting their study of a language(s) with other content areas.

	PK – 2 PERFORMANCE INDICATOR	3-5 PERFORMANCE INDICATOR	6-8 PERFORMANCE INDICATOR	9-Diploma PERFORMANCE INDICATOR
C1 Knowledge of Other Content Areas	Students identify connections between the <i>target language</i> and/or a culture(s) in	Students identify connections between the <i>target language</i> and/or a culture(s) in which the <i>target language</i> is spoken and	Students apply information acquired in other content areas to further their knowledge and skills in the <i>target language</i> .	Students use the <i>target language</i> to enhance their knowledge of other content areas.
For classical	which the <i>target language</i> is spoken	other content areas. (L)	Modern and Classical	Modern and Classical
languages only, indicators may be accomplished in	and other content areas through their study of the <i>target</i>	Modern and Classical a. Identify common expressions and traditions.	a. Use the writing process learned in English Language Arts when writing	a. Provide examples of grammatical knowledge acquired in the <i>target</i>
the target language or English.	language. (L) Modern and Classical	b. Identify examples of the visual/performing arts.c. Identify products important to	for the <i>target language</i> class. † (L) b. Apply research skills to	language that are used to achieve a better understanding of
(L) = Link to future	a. Identify numbers for	livelihood of the people. d. Identify the earth's major	further their knowledge in the <i>target language</i> .	grammatical structures in English.
supporting information	counting. b. Identify common	geographical features.	c. Apply knowledge from other content areas including literature, social	b. Provide examples of information gathered through <i>target language</i>
	greetings.		studies, science and technology, and/or the	resources that are used in other content areas.

9/26/2006 **DRAFT DOCUMENT** Page 10 of 13

	visual and performing arts	(L)
	to tasks in the language	
	classroom. (L)	

† For instruction in ASL, it may be necessary to adapt some performance indicators and/or descriptors. In a few instances, it may be necessary to omit some descriptors.

	PK – 2 PERFORMANCE INDICATOR	3-5 PERFORMANCE INDICATOR	6-8 PERFORMANCE INDICATOR	9-Diploma PERFORMANCE INDICATOR
C2 Distinctive Viewpoints For classical languages only, indicators may be accomplished in the target language or English. (L) = Link to future supporting information	No performance indicator. Although no performance indicators are stated students are expected to have instructional experiences related to a variety of print and non-print materials created in other languages.	Students recognize some distinctive viewpoints available only through sources from the target language and associated culture(s). Modern and Classical a. Identify examples of simple narrative selections from a culture(s) in which the target language is spoken. Classical only b. Identify information about the Roman/Greek world by reading passages with culturally authentic settings. (L)	Students locate resources and identify ideas about a culture(s) in which the target language is spoken, available only through sources in the target language and associated culture(s). Modern and Classical a. Access media or other authentic sources from the target language and a culture(s) in which the target language is spoken to gain information and identify a cultural perspective different from the students' own viewpoints.	Students describe ideas about the target language and associated culture(s) available only through sources from that culture(s) in which the target language is spoken. Modern and Classical a. Interpret short prose, poetry or plays in the target language and of a culture(s) in which the target language is spoken, and make connections to the viewpoints of the associated culture(s). b. Access selected magazines, newspapers, and electronic media in the target language for information about a culture(s) in which the target language is spoken. (L)

9/26/2006 *DRAFT DOCUMENT* Page 11 of 13

				c. Identify viewpoints of a culture(s) in which the target language is spoken, using primary sources including authentic entertainment media available to speakers of the target language. (L).
--	--	--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

D. <u>Communities:</u> Students encounter and use the language both in and beyond the classroom for personal enjoyment and lifelong learning.

	PK – 2 PERFORMANCE INDICATOR	3-5 PERFORMANCE INDICATOR	6-8 PERFORMANCE INDICATOR	9-Diploma PERFORMANCE INDICATOR
D1 Communities For classical languages only, performance	Students include family, friends or peers in activities using the <i>target language</i> .	Students demonstrate understanding and use of the target language and their knowledge of a culture(s) in which the target language is spoken through community involvement.	Students use their knowledge of the <i>target language</i> to communicate with <i>target language</i> speakers to obtain information on familiar topics, and to gain understanding of	Students apply their knowledge of the <i>target</i> language to communicate with target language speakers and to understand the importance of culture and language in the
indicators may be accomplished in a combination of the target language or in English.		Modern and Classical a. Demonstrate use of oral/signed and/or written forms of the target language with family, friends, or peers. (L) b. Participate in activities using	diverse culture(s). Modern and Classical a. Participate in and summarize school/community events related to the target language or associated	21st century. Modern and Classical a. Interact with people either in the community or online who are involved in a variety of professions that use the
(L) = Link to future supporting information		the <i>target language</i> which can benefit the school or broader community. (L) c. Ask questions and share knowledge about various	culture(s). b. Identify community and online resources useful for research in the <i>target</i> language or associated	b. Independently access a variety of target language sources for entertainment or

9/26/2006 **DRAFT DOCUMENT** Page 12 of 13

	aspects of a culture(s) in which the <i>target language</i> is spoken that demonstrate an interest in the <i>target language</i> and an associated culture(s). d. Access various aspects of a culture(s) in which the <i>target language</i> is spoken available through online resources or in the community. (L)	culture(s). c. Communicate with students of the <i>target language</i> . d. Describe language skills and cultural insights gained through real or <i>virtual travel</i> .	personal growth. c. Explain how personal, educational, and career opportunities are expanded and enhanced by knowledge of the target language and associated culture(s). Modern only d. Communicate with target language speakers using the target language.
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

† For instruction in ASL, it may be necessary to adapt some performance indicators and/or descriptors. In a few instances, it may be necessary to omit some descriptors.

9/26/2006 *DRAFT DOCUMENT* Page 13 of 13